

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A weźmiesz to srebro pojednania od synów Izraela i dasz je na służbę przy namiocie spotkania, i będzie to dla synów izraelskich na pamiątkę przed obliczem JAHWE, na okup za wasze dusze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uzyskane w ten sposób od synów Izraela srebro pojednania przekażesz na służbę przy namiocie spotkania. Przed JAHWE będzie ono dla synów Izraela pamiątką złożenia okupu za ich życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A weźmiesz pieniądze prześlągnięcia od synów Izraela i dasz je na służbę Namiotu Zgromadzenia. Będzie to dla synów Izraela pamiątką przed JAHWE, na prześlągnięcie za wasze dusze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wybawszy pieniądze oczyszczenia od synów Izraelskich, dasz je na potrzeby namiotu zgromadzenia, co będzie synom Izraelskim na pamiątkę przed Panem, ku oczyszczeniu dusz waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wzięwszy pieniądze, które złożone będą od synów Izraelowych, dasz na potrzeby przybytku świadectwa, aby była pamiątka ich przed JAHWE a żeby był miłościw duszom ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wzięwszy te pieniądze jako prześlągnięcie od Izraelitów, obrócisz je na służbę w Namiocie Spotkania, i będą one na pamiątkę Izraelitom przed Panem jako ofiara zadośćuczynienia za ich życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźmiesz te pieniądze jako prześlągnięcie od synów izraelskich i przeznaczysz je na służbę przy Namiocie Zgromadzenia. Będzie to dla synów izraelskich na pamiątkę przed Panem okupem za wasze życie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźmiesz te pieniądze, będące prześlągnięciem od Izraelitów, i przeznaczysz je na potrzeby Namiotu Spotkania. To będzie dla Izraelitów pamiątką przed JAHWE, prześlągnięciem za wasze życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbierzesz opłatę prześlągalną od Izraelitów, przekażesz ją na potrzeby Namiotu Spotkania. Będzie to przypominać Izraelitom - przed JAHWE - że dokonali prześlągnięcia, aby ocalić swoje życie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy już weźmiesz pieniądze wykupu od synów Izraela, przeznaczysz je na potrzeby Namiotu Zjednoczenia. Dla synów Izraela będzie to przypomnieniem wobec Jahwe o okupie, [jaki w ten sposób składają] za siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźmiesz pieniądze odkupienia od synów Jisraela i przekażesz je na zrobienie Namiotu Wyznaczonych Czasów. Będzie to dla synów Jisraela na pamiętanie przed Bogiem, na odkupienie dla nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмеш гроші дані у синів Ізраїля, і даси їх на службу шатра свідчення, і буде синам ізраїльським в пам'ять перед Господом, щоб надолужити за ваші

			душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy weźmiesz srebro odpuszczenia od synów Izraela, przeznaczysz je na służbę dla Przybytku Zboru; więc będzie to dla synów Izraela na pamiątkę przed WIEKUISTYM, dla odpuszczenia ich duszom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I weźmiesz od synów Izraela srebrne pieniądze prześlągnięcia, i dasz je na rzecz służby związanej z namiotem spotkania, by dla synów Izraela stanowiły pamiątkę przed Jehową – na dokonanie prześlągnięcia za wasze dusze”.